

# Was pocht mein Herz so sehr? Why beats my heart so loud?

Nach Rob. Burns.

Robert Franz, Op. 9. N<sup>o</sup> 1.

Con moto. Zart, innig.

Singstimme.

Was pocht mein Herz so sehr? was will im Aug' die  
*Why beats my heart so loud? why do my tears now*

*sempre p* *espress.*

Red. \* Red. \* Red. \*

Thrän, was werd' ich im - mer tod - - ten-bleich,  
*start, why am I al - ways dead - - ly pale,*

Red. \* Red. \* Red. \*

seh' ich dich von mir gehn, seh' ich dich von mir  
*when thou from me doest part, when thou from me doest*

*espress.* *p*

Red. \* Red. \* Red. \*

geh'n. Ach! bin ich fern von dir,  
*part? Since I am far from thee,*

*mf*

Red. \*

*cresc.*

wirst du nur lie - ber mir, wo du auch weilst, wo  
 thou art more dear to me, and tho' time speed, be -

*cresc.*

*Red.* \* *Red.* \*

*poca rit.* *mf*

hin du auch eilst, stets ist mein Herz bei dir.  
 fore we meet, still I shall dream of thee.

*a tempo* *riten.*

*poca rit.* *mf* *p*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

Such jed Plätz - chen auf, wo ich einst war und  
 In ev - ry peace - ful vale, where I have been with

*a tempo*

*p* *espress.*

*Red.* \* *Red.* \*

du! da flüster mir manch trau - - tes Wort  
 thee, ma - ny a gen - tle word do breathe

*p*

*Red.* \* *Red.* \*

Blu-men und Quel-len zu, Blu-men und Quel-len zu.  
*flow-ers and rills to me, flowers and rills to me.*

*espress.* *p*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

Hoff-nung nur stillt mein Weh, da du so fern von  
*Hope grants a joy-ful beam, while thou art far from*

*mf* *cresc.*

*Red.* \*

mir; und wenn ich träum', dass ich dich seh,  
*me, and when I dream, that thou art near,*

*p* *poco riten.*

*poco riten.*

ist mir's ich sei bei dir.  
*my heart is full of thee.*

*mf* *a tempo* *p*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

# 2.

## Wasserfahrt.

On the lake.

Emanuel Geibel.

Robert Franz, Op. 9. No. 2.

Andante tranquillo.

Singstimme.

*p*  
Nun wol - len Berg' und Tha - - le  
Now on the lake the sun's light

*sempre legato*

*P*  
Pianoforte.

wie - - der blühn, die Win - - de säu - - seln  
fades a - way, 'mongst trees and bush - - es

*Red.* \* *Red.* \*

durch der Wi - pfel Grün, des Wald - - horn's Klang ver - -  
soft winds gent - ly play. The bu - - gle-horns their

*p*  
schwimmt in A - - bend - roth: ich möch - te froh sein doch mein Herz ist  
cheer - ing ac - - cents shed: I'd fain be mer - ry but my heart is

*p* *mf*

*Red.* \* *Red.* \*

todt! — Der Mond geht auf und lau - ter, lau - ter  
 dead! — The moon is ri - sing, great - er, great - er.

*p* *cresc.*

*p* *pp* *cresc.*

Red. \*

wird — die Lust, es drän - - gen Lie - der, Lie - der aus vol - ler Brust, der  
 joys — a - bound, young hearts flow o - - ver, ma - - ny songs resound, the

*mf*

Red. \* Red. \* Red. \*

Red. \*

Wein im Be - cher glu - - thet dun - - - kel - roth: —  
 cup is fill'd with wine of glow - - ing red: —

*cresc.*

Red. \* Red. \*

ich möch - te froh sein doch mein Herz ist todt! — Und  
 I'd fain be mer - ry but my heart is dead! — And

*p* *mf* *p* *pp*

Red. \*

stie - ge mei - - ne Lieb aus ih - rem Grab mit  
 were my love — to rise now from the grave — with

*p*

*mf cresc.* *dim.*

*Red.*

all — den Won - nen, die sie einst mir gab, — und —  
 all — the plea - sures, that her pre - sence gave, — with —

*mf* *mf*

*p*

*Red.* *Red.* \*

bö - - te Al - - les, was sie einst mir — bot, — um -  
 all — the charms, that o'er her youth were — spread: in

*cresc.*

*mf cresc.* *dim.*

*Red.* \*

sonst! um-sonst! denn hin — ist hin, und todt ist todt! —  
 vain! in vain! for lost — is lost, and dead is dead!

*p*

*Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \* *Red.* \*

# Bitte. Request.

Nicolaus Lenau.

Robert Franz, Op. 9. N<sup>o</sup> 3.Larghetto sostenuto. *Mit tiefster Innigkeit.*

Singstimme.

*p*

Weil auf mir, du dunkles Au-ge, ü - be dei - ne gan - ze Macht,  
*Eyes so dark, on me re - posing, let me feel now all your might.*

Pianoforte.

*p*

*legato*

*p*

ernste, mil - de, träu - me - ri - sche, un - er - - gründ - lich sü - sse Nacht.  
*Ev - er grave and ev - er ten - der, o - ver - whelming, wondrous night!*

*p*

Nimm mit dei - nem Zau - ber - - dun - kel die - se Welt von hin - nen mir,  
*Take with thy mys - te - rious darkness from my sight this world a - - way,*

*dim.*

dass du ü - ber mei - nem Le - ben ein - sam schwebest für und für.  
*that a - - lone thou may'st for ev - er o'er my life ex - tend thy sway.*

*dim.*

# 4.

## Allnachtlich im Traume.

When midnight-dreams.

H. Heine.

Robert Franz, Op. 9. N<sup>o</sup> 4.

*Allegro agitato.* *mf*

Singstimme. *mf*  
 All - nacht - lich im Trau - me  
 When mid - - night-dreams un -

Pianoforte. *mf*

seh ich dich, und se - he dich freund - lich gru - - ssen, und  
 fold their charm, a - gain I be - hold thee near - - me; in

*sf* *p*  
 laut auf - - wei - - nend sturz ich mich zu dei - - nen su - ssen  
 streams my tears - - are gush - ing forth, on my knees - - I lie be -

*rit.*  
 Fu - - ssen.  
 fore - - thee.

*a tempo*  
*rit.* *dim.* *al*

*Ped.* \*



Innig.

*un poco più lento*

Du siehst mich an weh - mü - thig -  
No more you smile, you look at

lich, und schüt - telst das blon - de Köpf - - chen;  
me, so sad - ly your fair head sha - - king;

aus dei - - nen Au - gen schlei - chen  
and from your eye - lids pear - - ly

sich die Per - - len - thrä - nen - tröpf - chen.  
drops their si - - lent course are ta - king.

Tempo I.

*p*

Du sa - gest mir heim - lich ein lei - ses Wort, und  
 The branch of the cy - press you give to me, in

*mf*

*p*

Tempo I.

*f*

giebst mir den Strauss von Cy - pres - - sen. - Ich wa - che auf, und der  
 breath - ing one word with this to - - ken. I wake from sleep, and I've

*f*

*ff rit.*

Strauss ist fort,  
 lost my branch.

*ff rit.*

*mf*

*dim. poco riten.*

*Ad. \**  
Più lento.

Tempo I.

*p*

und das Wort, und das Wort hab ich ver - gessen.  
 and for - got - ten the word, that you have spoken.

*p*

*Ad. \**

*Tempo I.*

5.

# Vom Berge.

On the mountain.  
W. Osterwald.

Robert Franz, Op. 9. N<sup>o</sup> 5.

*Allegretto grazioso. Frisch, gut zu declamiren.*

Singstimme.

Singstimme: *mf* Jetzt steh ich auf der  
 I'm standing on the  
 Pianoforte: *mf*

Singstimme: höchsten Höh, und lug' in das Land hin - ein, ob ich nicht mein Herz-al-ler-  
 highest peak, where o - ver the land I see; for my heart's dear love down  
 Pianoforte:

Singstimme: *rit.* lieb - ste seh, a - ber ach! es kann nicht sein.  
 there I seek, but oh no! that can - not be.  
 Pianoforte: *rit.* *p* *a tempo*

*p*

Wär's nicht zu weit, zu weit von hier bis zu der Lieb - sten  
*She is too far, too far a - way, I wish it were not*

*p* *Red.* \*

*mf* *cresc.*

hin, wär' ich lan - ge schon bei ihr, bei ihr, der ich  
*so, if in this part our vil - lage lay, to her*

*mf* *cresc.*

*mf*

nun so fer - ne bin. Sie si - tzet wohl am  
*not I'd quick - ly go. Gazing a - far she*

*mf*

Fensterlein und schauet hinaus in die Fern', und flü - stert leis: „Ver -  
*of - ten sits at her win - dow think - ing of me, and soft - ly she says: „For -*

*rit.* *p*

giss nicht mein! "Lie-ber Schatz, ich kä-me gern. Als die  
get me not!" Dearest love, I'm true to thee. When the

*rit.* *a tempo*

er-ste Früh-lings-son-ne schien, zog ich aus in den jun-gen  
ver-nal sun-beams bless'd the eye, from my home glad-ly I did

*p* *red.* \*

*mf* *cresc.*

März; wenn die Vö-gel in den Mit-tag ziehn, komm' ich  
start; when to the south the swal-lows fly, I shall

*mf* *cresc.*

an dein war-mes Herz.  
press thee to my heart.

*mf*

# 6.

## Auf dem Meere.

### On the sea.

H. Heine.

Robert Franz, Op. 9. No 6.

Andante con moto.

*Streng im Tempo.*

Singstimme.

Ein - ge - wiegt von Mee - res - wel - - len und von  
Soft - ly moved by swel - ling bil - - lows and ab -

*sempre p e legato*

*Red.* \*

träu - - men - den Ge - dan - - ken, lieg' ich still in der Ca -  
sorb'd in drea - - my vi - - sions, I re - pose now un - dis -

*pp*

*Red.* \*

jü - - - te, in dem dun - - keln Win - - kel - - bet - - - te.  
turh - - ed in my qui - - et dus - - ky cab - - - in.

*p*  
Durch die  
Through the

*dim.*  
Ped. \*

off- - ne Lu - - ke schau' ich dro - - ben hoch die hel - - len  
ti - - ny op' - - ning yon - - der I per - ceive the stars of

*sempre p e legato*  
Ped. \*

Ster - - ne, die ge - - lieb - - ten, sü - - ssen Au - - gen mei - ner  
'heav - - en; eyes so sweet, so bright and beam - - ing of her,

Ped. \*

*poco riten.*  
sü - - ssen Viel - - ge - - lieb - - - ten.  
whom I foud - ly cher - - - ish.  
*poco riten.*

*cresc.*  
Ped. \* Ped. \* *p*  
F.E.C.L. 2528

Innig.

*molto più lento*

Die ge-  
And those

*dim.* *ritard.* *p molto più lento*  
*ped.* \*

lieb- - ten sü- - ssen Au - - gen wa - - chen ü - - ber mei - - nem  
eyes so bright and beam - ing heed - ful o'er my couch are

*espressivo*  
*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*

Haupt- - te, und sie klin - gen, und sie win - ken aus der  
watch - ing, and they're beck - ning, and they're chi - ming from the

*cresc.*  
*ped.* *ped. p* \* *ped.* \* *ped.* \* *cresc.*

blau - en Him - mels - de - - - cke.  
dark blue vault of heav - - - en.

*ped.* \* *ped.* \* *ped.* \* *ped.* \*



Tempo I.

*p*

Nach der blau - - en Him - - mels - - de - - cke schau' ich  
 To the dark blue vault of heav - en I in -

Tempo I.

*p*

Red. \*

se - - lig lan - - ge Stun - den, bis ein wei - - sser Ne - - bel -  
 ces - - sant - ly - - am look - ing, till the mis - - ty va - - pours

Red. \*

schlei - er mir ver - hüllt die lie - ben Au - - gen, die lie - ben Au - -  
 ri - sing, co - ver up those eyes be - lov - - ed, those eyes be - lov - -

*mf*

*p*

gen.  
ed.

*pp*

*ppp*

Red. \* F.E.C.L. 2528 Red. \* Red. \* Red. \*